

DE	Fühlerumschaltmodul M KLETT – Montage	2
EN	Sensor switch module M KLETT – Installation	3
IT	Modulo di commutazione della sonda M KLETT – Montaggio	4
ES	Módulo de conmutación de sensor M KLETT – Montaje	5
PT	Módulo de mudança de sensor M KLETT – Montagem	6
FR	Module de commutation de sonde M KLETT – Montage	7



Art. Nr.: 15442

L 84-M

Technische Änderungen vorbehalten
02.17 / 15442-1a

DE Fühlerumschaltmodul M KLETT – Montage

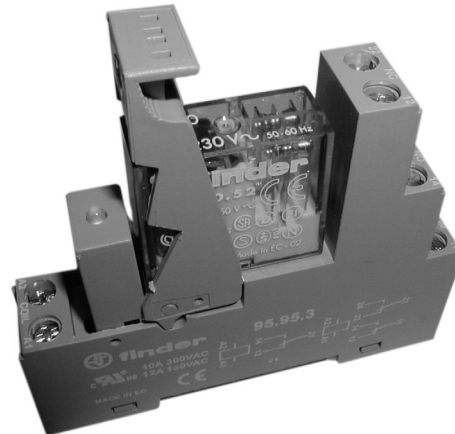
FUM M KLETT (Art.-Nr.: 12004), zur Simulation von Speicherfühlern für bauseitige Regelungen

Die SolvisControl übernimmt die gesamte WW-Regelung inklusive Nachheizungsanforderung und Zirkulationsansteuerung. Normalerweise erhält die bauseitige Regelung für Kessel oder Fernwärme das Anforderungssignal über den potenzialfreien Kontakt an A12 der Regelungsplatine. Kann dieses Signal nicht verwendet werden, findet eine Steuerung mit Hilfe des Fühlerumschaltmoduls FUM M KLETT über die Simulation des Speicherfühlers der bauseitigen Regelung statt.

Die Simulation erfolgt über zwei Festwiderstände, die dem Widerstandswert des Speicherfühlers gemäß Herstellerangaben bei folgenden Temperaturen entsprechen:

- „Kalter Speicher“, 20 °C, bewirkt Nachheizsignal
- „Warmer Speicher“, 65 °C, keine Anforderung.

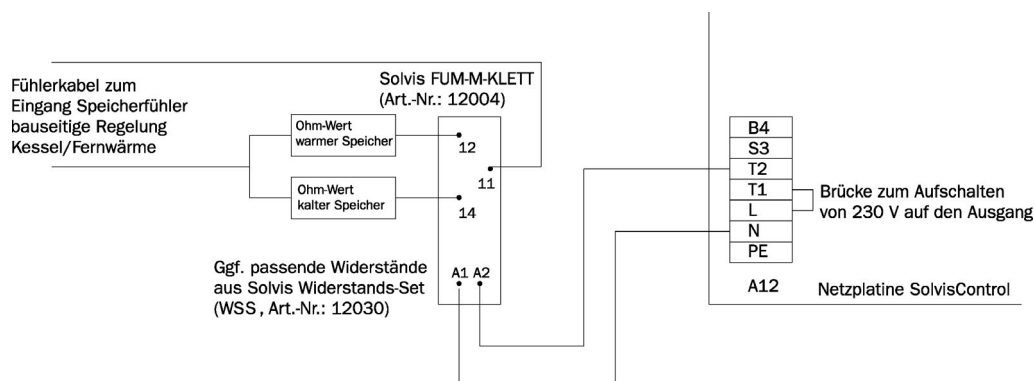
Die nötigen Widerstände können ggf. dem Widerstands-Set (WSS, Art.-Nr.: 12030) entnommen werden. Dort enthalten sind: 200, 1 k, 2 k, 12 kOhm-Widerstände.



Fühlerumschaltmodul FUM M KLETT

Elektrischer Anschluss

- Verlegen Sie ein zweiadriges Kabel von der Netzplatine der SolvisControl zum bauseitigen Regelungsgehäuse und schließen Sie es an das Fühlerumschaltmodul gemäß Schaltbild (unten) an.
- Ermitteln Sie die benötigten beiden Widerstände (Widerstandswert bei 20 °C und bei 65 °C) und schließen Sie sie gemäß Schaltbild an.
- Schließen Sie das Fühlerkabel gemäß Schaltbild an.
- Befestigen Sie das Fühlerumschaltmodul mit dem Klettband am Regelungsgehäuse.
- Verbinden Sie die Anschlüsse „T1“ und „L“ an der Netzplatine der SolvisControl.



Schaltbild Fühlerumschaltmodul

EN Sensor switch module M KLETT – Installation

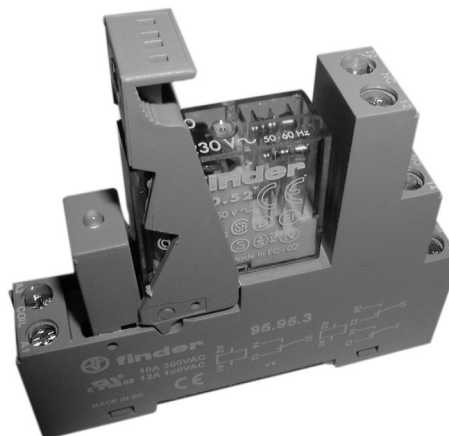
FUM M KLETT (item no.: 12004), for simulation of storage tank sensors for on-site controllers

SolvisControl takes over the entire hot water control including the auxiliary heating requirement and circulation control. Usually, on-site control for the boiler or district heating receives the requirement signal via the floating contact to A12 of the control board. If this signal cannot be used, control occurs using the FUM M KLETT sensor switch module through simulation of the storage tank sensor for the on-site control.

Simulation is carried out using two fixed resistors, which, at the following temperatures, correspond to the resistance value of the storage tank sensor according to manufacturer information:

- “Cold storage tank”, 20 °C, produces auxiliary heating signal
- “Hot storage tank”, 65 °C, no requirement.

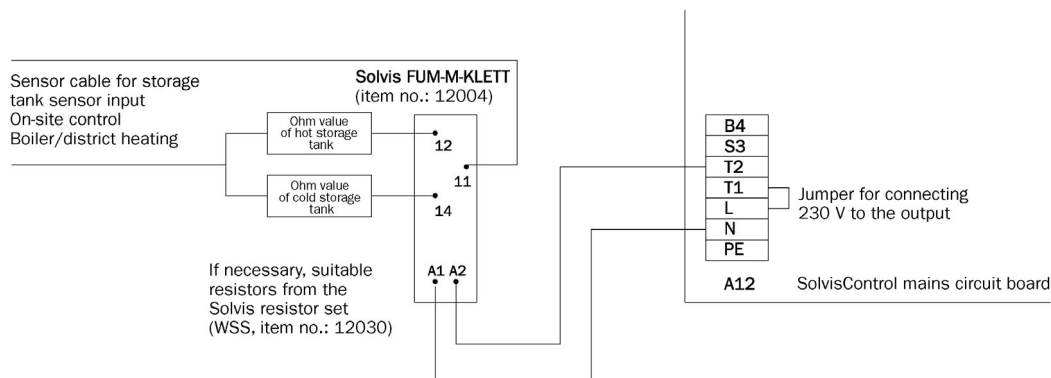
If necessary, the required resistors can be taken from the resistor set (WSS, item no.: 12030). This set includes: 200, 1 k, 2 k, 12 kOhm resistors.



FUM M KLETT sensor switch module

Electrical Connection

- Lay a two-core cable that runs from the mains circuit board of the SolvisControl to the on-site control housing, and connect it to the sensor switch module as indicated in the circuit diagram (below).
- Determine the two, required resistors (resistance value at 20 °C and 65 °C), and connect them according to the circuit diagram.
- Connect the sensor cable according to the circuit diagram.
- Secure the sensor switch module using the hook-and-loop strip on the control housing.
- Connect the “T1” and “L” connections to the mains circuit board of the SolvisControl.



Circuit diagram for sensor switch module

IT Modulo di commutazione della sonda M KLETT – Montaggio

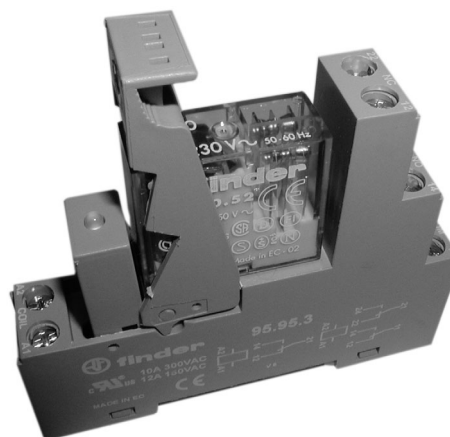
FUM M KLETT (art. n. 12004), per la simulazione della sonda dell'accumulatore per la regolazione sul luogo di installazione

Il SolvisControl rileva la completa regolazione AC inclusa la richiesta del riscaldamento integrativo e il comando della circolazione. Normalmente, la regolazione predisposta sul luogo di installazione riceve il segnale di richiesta per la caldaia o il teleriscaldamento tramite il contatto a potenziale zero A12 della scheda di regolazione. Se non è possibile utilizzare questo segnale, si avrà un comando mediante il modulo di commutazione della sonda FUM M KLETT, tramite la simulazione della sonda accumulatore della regolazione sul luogo dell'installazione.

La simulazione avviene tramite due resistenze fisse, che corrispondono al valore di resistenza della sonda accumulatore secondo le indicazioni del produttore:

- «Accumulatore freddo», 20 °C, invia un segnale per il riscaldamento integrativo
- «Accumulatore caldo», 65 °C, nessuna richiesta.

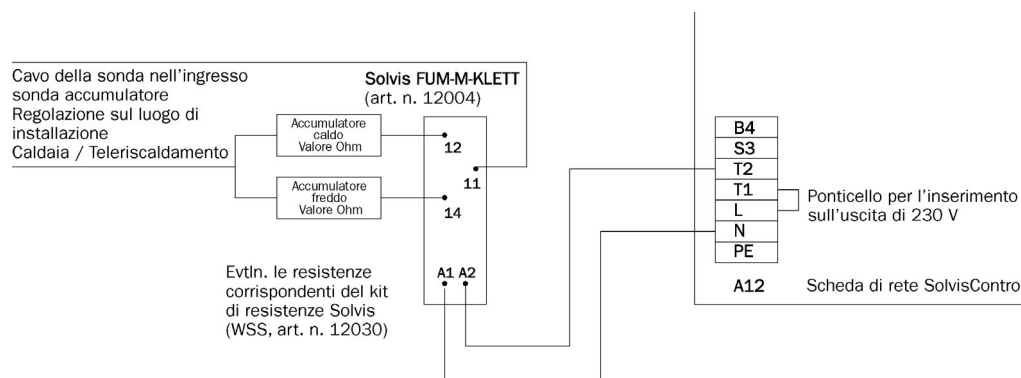
Le resistenze necessarie possono essere rilevate evtl. dal kit di resistenze (WSS, art. n. 12030). In cui sono contenute: resistenze di 200, 1 k, 2 k, 12 kOhm.



Modulo di commutazione sonda FUM M KLETT

Allacciamento elettrico

- Posare un cavo a due fili dalla scheda di rete del Solvis Control al contenitore della regolazione predisposta sul luogo e collegarlo al modulo di commutazione della sonda, secondo lo schema elettrico (in basso).
- Collegare il cavo della sonda secondo lo schema elettrico.
- Fissare il modulo di commutazione della sonda con il nastro di velcro alla scatola della regolazione.
- Unire i collegamenti «T1» ed «L» alla scheda di rete del SolvisControl.



Schema elettrico per il modulo di commutazione della sonda

ES Módulo de conmutación de sensor M KLETT – Montaje

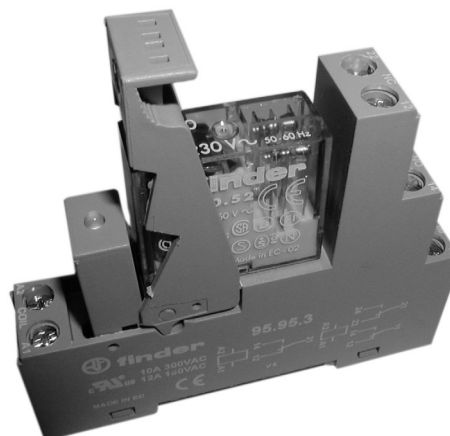
FUM M KLETT (art. n°: 12004), para la simulación de sensores de acumulador para regulaciones del cliente

SolvisControl se encarga de toda la regulación de ACS, inclusive demanda de calentamiento complementario y control de circulación. Normalmente, la regulación del cliente para la caldera o el calor a distancia recibe la señal de demanda a través del contacto libre de potencial A12 de la platina de regulación. Si no se puede utilizar esta señal, la regulación se realiza con ayuda del módulo de conmutación de sensor FUM M KLETT mediante la simulación del sensor del acumulador de la regulación del cliente.

La simulación se realiza mediante dos resistencias fijas cuyo valor de resistencia coincide a las siguientes temperaturas con el del sensor del acumulador según los datos del fabricante:

- “Acumulador frío”, 20 °C, provoca la señal de calentamiento complementario
- “Acumulador caliente”, 65 °C, ninguna demanda.

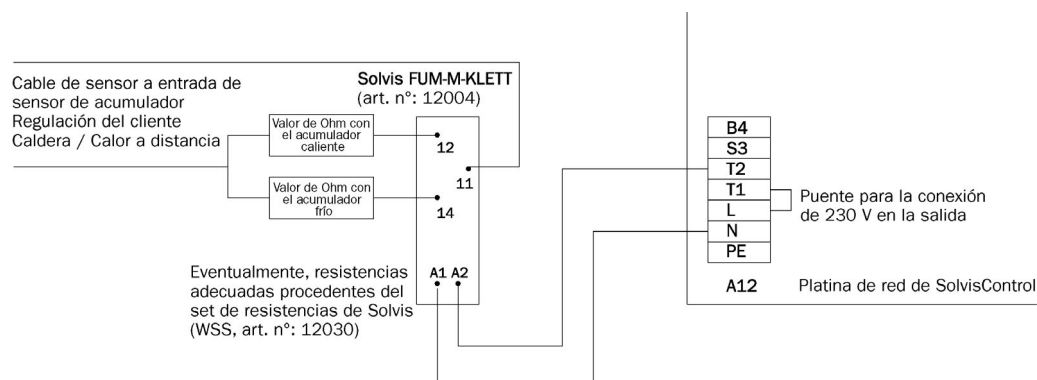
Las resistencias necesarias se pueden tomar del set de resistencias (WSS, art. n°: 12030). En éste se incluyen resistencias de 200, 1 k, 2k y 12 kOhm.



Módulo de conmutación de sensor FUM M KLETT

Conexión eléctrica

- Tienda un cable de dos conductores desde la platina de red del SolvisControl hasta la carcasa de la regulación del cliente y conéctelo al módulo de conmutación de sensor tal y como se muestra en el esquema de conexiones (abajo).
- Determine cuáles son las dos resistencias necesarias (valor de resistencia a 20 °C y a 65 °C) y conéctelos tal y como se indica en el esquema de conexiones.
- Conecte el cable del sensor tal y como se indica en el esquema de conexiones.
- Fije el módulo de conmutación de sensor a la carcasa de la regulación con ayuda de cintas de velcro.
- Una los bornes “T1” y “L” de la platina de red de SolvisControl.



Esquema de conexiones del módulo de conmutación de sensor

PT Módulo de mudança de sensor M KLETT – Montagem

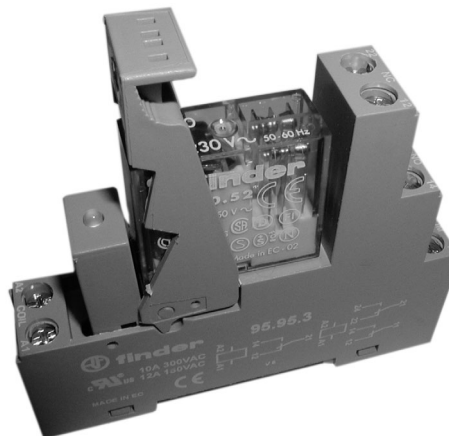
FUM M KLETT (ref.: 12004), para simular sensores de depósito de sistemas de regulação já existentes no local

O SolvisControl assume toda a regulação de AQS incluindo a solicitação de aquecimento suplementar e comando de circulação. Normalmente, o regulador existente no local para a caldeira ou calor à distância recebe o sinal de solicitação através de um contacto livre de potencial em A12 da placa de regulação. Se esse sinal não puder ser utilizado, o comando é realizado por meio do módulo de mudança de sensores FUM M KLETT através da simulação do sensor do depósito do regulador existente no local.

A simulação é realizada através de duas resistências fixas que correspondem ao valor de resistência do sensor do depósito segundo indicações do fabricante às seguintes temperaturas:

- «Depósito frio», 20 °C, activa sinal de aquecimento complementar
- «Depósito quente», 65 °C, não emite solicitação.

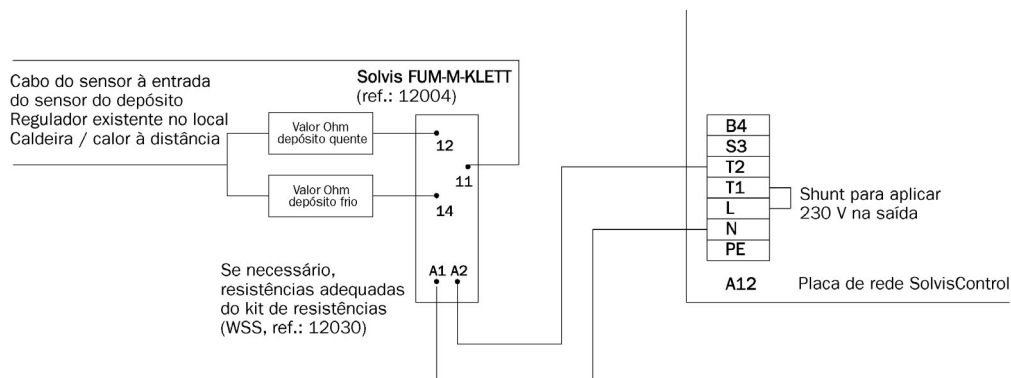
Se for necessário, as resistências necessárias podem ser tiradas do kit de resistências (WSS, ref.: 12030). Esse kit contém: resistências de 200 Ohm, 1 k, 2 k, 12 kOhm.



Módulo de mudança de sensor FUM M KLETT

Ligação eléctrica

- Assente um cabo de dois fios da placa de rede do SolvisControl para a caixa do regulador existente no local e ligue o módulo de mudança de sensor segundo o esquema de circuitos (em baixo).
- Ligue o cabo do sensor segundo o esquema de circuitos.
- Fixe o módulo de mudança de sensor com a fita Velcro na caixa do regulador.
- Ligue os conectores «T1» e «L» à placa de rede do SolvisControl.



Esquema de circuitos do módulo de mudança de sensor

FR Module de commutation de sonde M KLETT – Montage

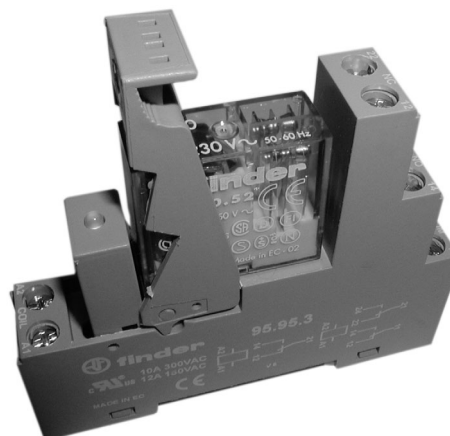
FUM M KLETT (réf. : 12004), pour la simulation de sondes d'accumulateurs pour dispositifs de régulation fournis par l'exploitant

Le système SolvisControl prend en charge l'intégralité de la régulation ECS, y compris la demande de chauffage et la commande de la circulation. En règle générale, la régulation de la chaudière ou du chauffage à distance fournie par l'exploitant obtient son signal de demande via le contact sans potentiel A12 de la platine de régulation. Dans le cas où ce signal ne peut pas être utilisé, la commande est réalisée à l'aide du module de commutation de sonde FUM M KLETT, via la simulation de la sonde d'accumulateur de la régulation fournie par l'exploitant.

La simulation est réalisée via deux résistances fixes correspondant à la valeur de résistance de la sonde de l'accumulateur conformément aux indications du fabricant pour les températures suivantes :

- « Accumulateur froid », 20 °C, provoque un signal de réchauffage
- « Accumulateur chaud », 65 °C, aucune demande.

Le cas échéant, les résistances nécessaires peuvent être extraites du kit de résistances (WSS, réf. : 12030). Les résistances 200, 1 k, 2 k, 12 kOhm sont incluses dans le kit.



Module de commutation de sonde FUM M KLETT

Raccordement électrique

- Posez un câble à deux brins de la platine réseau du système SolvisControl jusqu'au boîtier de régulation fourni par l'exploitant, puis raccordez ce dernier au module de commutation de sonde conformément au schéma de câblage (ci-dessous).
- Raccordez le câble de sonde conformément au schéma de câblage.
- Fixez le module de commutation de sonde au boîtier de régulation à l'aide du ruban velcro.
- Calculez les deux résistances nécessaires (valeur de résistance pour 20 °C et pour 65 °C), puis raccordez-les conformément au schéma de câblage.
- Connectez les raccords « T1 » et « L » à la platine de régulation du système SolvisControl.

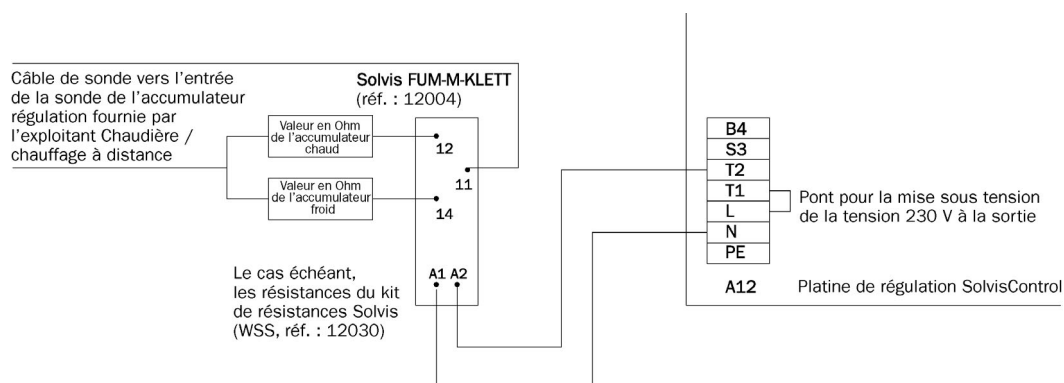


Schéma de câblage du module de commutation de sonde



SOLVIS GmbH • Grotrian-Steinweg-Straße 12 • 38112 Braunschweig • Tel.: 0531 28904-0 • Fax: 0531 28904-100 Internet:
www.solvis.de